

¡ay ! ¡qué chacota !

¡ay! ¡qué chacota que hace la noche !
Porque el sol se acarea con ella
cada tachuela que pone en su coche
¡ay! ¡qué chacota ! parece una estrella
la noche que todo el año
es enemiga del día
a prevenir nuevas paces
con todo el sol viene a vistas
de todo el llanto del cielo
la Noche Buena se atina
luceros son cuanto arrastra
y planetas cuanto pisa
mas con razón ha dudado
que como es sol de justicia
no hay noche donde amanece
aunque es noche la que brilla
De Belén en la campaña
donde es la aurora, María
la luz y la aurora
aun tiempo quieren quedar muy amigas
A la mitad del camino
recién nacido, el sol mira
con que es día o si es noche
aun duda la noche
tantos soles resplandecen
como antes estrellas fijas
que aluminarias del cielo
tan alta noche ilumina

ah ! Quelle blague nous fait la nuit !
parce que le soleil se confronte à elle
chaque clou tapissier qu'elle met à son carrosse,
ah ! Quelle blague ! semble être une étoile.
La nuit, qui, toute l'année
est l'ennemie du jour
pour prévenir de nouvelles paix.
Malgré tout le soleil apparaît à nos yeux
par tous les pleurs du ciel
la nuit de Noël atteint son but,
des étoiles brillantes sont tout ce qu'elle traîne,
et des planètes, tout ce qu'elle foule aux pieds,
mais c'est à juste titre qu'elle a douté,
car comme c'est un soleil de justice
il n'y a pas de nuit où le jour se lève,
bien qu'elle soit la nuit qui brille.
De Bethléem dans la campagne
où c'est l'aurore, Marie,
la lumière et l'aurore
encore un moment veulent rester très amies
A mi-chemin,
nouveau-né, le soleil regarde,
si bien que si c'est le jour ou si c'est la nuit,
la nuit doute encore.
tant de soleils resplandissent,
comme auparavant des étoiles fixes,
que ce sont des lampes du ciel
que cette nuit profonde illumine.

Note : «chacota» viendrait d'une chanson burlesque qui se chantait avec accompagnement de castagnettes et le mot serait une onomatopée.